

Le Pavloskero L'il Le FILIPANENGE

O pozdravi

¹ O Pavol the o Timoteus, o sluhi le Ježišokere Kristokere, pisinas savore sentnenge andro Ježiš Kristus, save hine andro foros Filipi, the le vodcenge upral o zbori the le dijakonenge.

² O lačhipen (milost) tumenge the o smirom le Devlestar, amare DadeStar, the le Rajestar le Ježišostar Kristostar.

Le Pavloskeri modlitba

³ Paľikerav mire Devleske, kecivar mange ča pre tumende leperav;

⁴ andre dojekh miri modlitba man modľinav furt radišagoha vaš tumenge savorenge,

⁵ bo pomožinenas mange andre le evaňjelioskeri služba ešebne (perše) dživesestar dži akana.

⁶ Vašoda pačav, hoj o Del dokerela e lači buči, so andre tumende chudľa te kerel, dži andre oda džives, sar o Ježiš Kristus avela pale.

⁷ Me mange oda šaj gondolinav pal tumende savorende. Se san mange andro jilo, bo tumen savoren hin kotor manca pre le Devleskero lačhipen (milost), či som akana andre bertena, vaj akor, sar braňinahas a zoraľarahas o evaňjelium.

⁸ O Del hino švedkos, sar mange hin pharo vaš tumenge savorenge le Ježišokere Kristoskere kamibnaha.

⁹ A modlinav man vaš oda, hoj tumaro kamiben te barol buter a buter, hoj te prindžaren o čaćipen a mištes te achalon

¹⁰ a te džanen mištes te rozsudzinel, so hin nekfeder. Modlinav man, hoj te aven žuže the bi o binos andre le Kristoskero Džives

¹¹ a hoj te presikaven o džživipen, so hin pherardo le čaćipnaha, so avel prekal o Ježiš Kristus – pre slava the pro lašariben le Devleskero.

Pal o Pavol andre bertena

¹² Phralale, kamav, hoj te džanen, hoj oda, so pes mange ačhila, pomožinda le evaňjelioske.

¹³ Savore slugađa andro palacis the savore aver džene pes dodžanle, hoj som phandlo andre vaš o Kristus.

¹⁴ Oda, hoj som andre bertena, zoralarda but phralen andro Raj, hoj mek zoraleder a bi e dar te vakeren o Lav.

¹⁵ No varesave phrala kazinen pal o Kristus, bo hin len zavist a ispiden pes anglal, ale aver džene kazinen pal o Kristus lače jilestar.

¹⁶ On oda keren kamibnastar, bo džanen, hoj kade som vašoda, hoj braňnav o evaňjelium,

¹⁷ no aver džene kazinen pal o Kristus, bo kamen pes te ispiden anglal a na keren oda žužes, bo peske gondolinen, hoj mange kerena buter pharipen andre bertena.

¹⁸ Ale so paloda? Či imar pes kazinel kavke abo kavke – či kamukeri vaj andro čaćipen – pal

o Kristus pes kazinel. Oleske radisaľuvav a mek radisaľuvava,

¹⁹ bo džanav, hoj oda hin mange prekal o spaseňje prekal tumare modľitbi the prekal e pomoca le Duchoskeri le Ježišoskero Kristoskero.

²⁰ Igen pre oda užarav a mukav man pre oda, hoj man andre ňisoste na ladžava. Pačav, hoj leske služinava bi e dar, hoj o Kristus ela barardo andre miro felos avke, sar furt the akana – či imar dživava, vaj merava.

O dživipen hin o Kristus

²¹ Bo mange o dživipen hin o Kristus a te merel hin pre chasna.

²² Ale te dživava andro felos, oda ela pre chasna la bučake, vašoda na džanav te phenel, so mange kidňomas avri.

²³ Cirdel man pro soduj seri: Kamav te merel a te avel le Kristoha, bo ada mange ulahas nekfeder;

²⁴ ale prekal tumenge hin feder, hoj te ačhav andro felos.

²⁵ Aleske pačav a džanav, hoj ačhava a avava tumenca savorenca pre tumaro lačno the radišagos andro pačaben.

²⁶ Avke tumen mek buter šaj lašarena manca andro Ježiš Kristus, sar avava pale ke tumende.

Te ačhen zorales a jekhetane

²⁷ Ča dživen avke, sar oda tumenge phenel le Kristoskero evaňjelium. Či imar avava a dikhava tumen, vaj na avava, kamav te šunel pal tumende, hoj ačhen zorales andre jekh

duchos a jekhetane pes maren vaš o pačaben le evaňjelioskero.

²⁸ Ma daran olendar, save pre tumende džan! Kada ela znameňje, hoj on ena zničimen a hoj tumen avena zachraňimen le Devlestar.

²⁹ Bo tumenge hin dino le Devleskere lačhipnastar (milostatar), hoj na ča te pačan andro Kristus, ale hoj tiš te cerpinen vaš leske.

³⁰ Se the tumen san andre ajsjo mariben, sar dikhlan paš ma a pal savo the akana šunen, hoj man marav.

2

¹ Te san zorale andro Kristus a leskero kamiben tumen hazdel upre; te san jekhetane le Duchoha; te san lačhejileskere a te hin tumenge pharo pal aver, sar cerpinen,

² pheraren miro radišagos: Mi el tumen jekh gondolišagos the jekh kamiben, aven jekh duchos the jekh godi.

³ Ma keren nič prekal tumaro baripen abo vašoda, hoj tumen o manuša te lašaren, ale andre pokora dikhen jekh avren bareder pestar.

⁴ Ma dikhen sako ča pre peskero, ale sako the pre oda, so hin avrengero.

Te el pokorno avke sar o Ježiš

⁵ Mi el andre tumende ajsjo gondolišagos, sar sas the andro Ježiš Kristus:

⁶ Ov, savo sas ipen ajsjo sar o Del,
peske na gondolinelas,
hoj mušinel te ačhel
andre le Devleskeri podoba,

⁷ ale korkoro savoro omukla

a priiła e podoba le sluhaskeri,
ačhila ajsō sar o manuš
a sikađa pes sar manuš.

⁸ Poňžinda pes

a sas poslušno dži o meriben
– dži o meriben pro kerestos.

⁹ Vašoda les o Del hazdňa upral savoreste
a diňa les nav, so hin upral dojekh nav,

¹⁰ hoj andro nav Ježiš
te bandol dojekh khoč andro ňebos,
the pre phuv the tel e phuv,

¹¹ hoj dojekh čhib te viznavinel,
hoj o Ježiš Kristus hino Raj,
pre slava le Devleskeri le Dadeskeri.

¹² Vašoda, mire lače phralale, sar furt man
šunenias – oda na ča akor, sar paš tumende
somas, ale mek buter akana, sar tumenca na som
– andre sentňi dar the andro izdraňipen keren
pre tumaro spaseňje.

¹³ Bo o Del hino oda, ko andre tumende kerel,
hoj na ča te kamen, ale the te keren oda, so hin
leske pre dzeka.

¹⁴ Savoro keren bi o dudrišagos the bi o
vesekedišagos,

¹⁵ hoj te aven bi e chiba, žuže čhave le
Devleskere maškar kada falošno the previsardo
pokoleňje, hoj te švicinen maškar lende sar o
čercheňa pro ňebos.

¹⁶ Chuden tumen zorales le dživipnaskere
lavestar, hoj mange oda te el andro Džives le
Kristoskero pro lašariben, hoj na denašavas aňi
e buči na keravas hijaba.

17 No choc te ulahas miro dživipen avričordo sar obeta pre sentři služba tumare pačabnaskeri, radisaľuvav jekhetane tumenca savorenca.

18 Avke the tumen radisaľon jekhetane manca.

O Timoteus the o Epafroditos

19 Ale mukav man andro Ježiš Kristus pre oda, hoj ke tumende sig bičhavava le Timoteus a sar man dodžanava, sar tumenge hin, radisaľuvava.

20 Bo nane man ņiko ajso sar ov, ko avke pal tumende gondolinel a čačes pes pal tumende starinel.

21 Bo savore roden peskero a na le Ježišoskero Kristoskero.

22 Ale pal o Timoteus džanen, sar pes pre-sikađa, hoj sar o čhavo le dadeha jekhetane manca služinelas andro evaňjelium.

23 Pačav, hoj les bičhavava takoj, soča man dodžanava, so manca ela.

24 Ale pačav andro Raj, hoj the me korkoro sig avava.

25 Dičholas pes mange avke, hoj kampil ke tumende te bičhavel pale le Epafroditos, mire phrales – savo manca jekhetane kerel e buči a jekhetane pes manca the marel – saves tumen bičhadan, hoj pes te starinel pal mande.

26 Igen tumen kamelas te dikhel a na sas leske mištes olestar, hoj tumen šundān, hoj nasvaliľa.

27 Bo ov čačes pro meriben nasvaliľa, ale o Del sas ke leste lačhejileskero, a na ča ke leste, ale the ke mande, hoj man te na el mek bareder pharipen.

²⁸ Vašoda les so neksigeder bičhadom, hoj pale te radisaŕon, sar les dikhena, a man hoj te el frimeder pharipen.

²⁹ Avke les prilén savore radišagoha andro Raj. Kajse manušen den pačiv,

³⁰ bo vaš e buči le Kristoskeri sas imar dži paš o meriben. A na darandila te del the peskero džživipen, hoj te kerel prekal mande oda, so tumen našti kerdan.

3

O spravodlišagos prekal o pačaben

¹ No akana mek phenav, phralale mire, radisaŕon andro Raj. Nane mange phares tumenge pale oda te pisinel a tumenge oda hin prolačho.

² Dikhen pro rikone, dikhen pro nalače manuša, dikhen pre ola, save čingeren o telos.

³ Bo amen sam čačes o občhinde (obrezimen), amen, save le Duchoha lašaras le Devles a pes bararas andro Kristus a na mukas pes pre amaro telos,

⁴ choc me man šaj muklomas the pre miro telos. Te peske vareko aver gondolinel, hoj pes šaj mukel pro telos, me mek buter:

⁵ Somas občhindo pro ohtoto džives, andral o Izraeliko rodos, andral o kmeňos Benjamin, Hebrejis le Hebrejendar a pal o zakonos Farizejis;

⁶ bara choľaha andro jilo igen džavas pre khangeri; a dolikeravas sa, so kamel o zakonos.

⁷ Ale oda, so mange sas pre chasna, akana prekal ma hin sar nič vaš o Kristus.

⁸ Ale čačes dikhav savoro sar našadipen, bo vzacneder mange hin, hoj te prindžarav le Ježiš Kristus, mire Rajes. Vaš leste oda savoro odčhidom a hin mange sar o šmeci, hoj te dochudav le Kristus

⁹ a te avav arakhlo andre leste sar ajsa manuš, savo nane čačipnaskero korkoro pestar prekal o skutki le zakonostar. Hoj te avav čačipnaskero prekal o pačaben andro Kristus: Čačipnaskero le Devlestar prekal o pačaben;

¹⁰ hoj te prindžarav les the e zor, so les uštađa andral o meriben; hoj te lidžav leskere dukha a te avel ajsa sar ov andre leskero meriben,

¹¹ hoj varesar te dodžav ke oda, hoj uščava andral o meriben.

Te džal pal e ņeboskeri odmena

¹² Na hoj imar te dogelomas abo imar te ulomas dokonalo, ale denašav, hoj te dochudav oda, prekal soste man o Ježiš Kristus imar dochudla.

¹³ Phralale, me mange na gondolīnav pal mande, hoj imar oda dochudlom, ale kada jekh kerav: Bisterav pre oda, so hin pal ma, a kerav sa, hoj te dochudav oda, so hin anglal ma.

¹⁴ Denašav andro cieľos, hoj te ņerinav (zvitazinav) e odmena, o ņeboskero dživipen, andre savo man o Del vičinda andro Ježiš Kristus.

¹⁵ Avke te gondolīnas amen savore, save sam dospele andro pačaben. A te pal varesoste avres gondolīnen, the oda tumenge mek o Del sikavela.

¹⁶ Ča dživas dureder andre oda, so imar priilam.

17 Phralale mire, keren avke sar me. A dikhen mištes pre ola džene, save dživen avke, sar tumenge amen sikadam.

18 Bo but džene, save avke dživen a pal save tumenge imar buterval phenavas a the akana rovibnaha phenav, dživen sar ņeprijateľa le Kristoskere kerestoske.

19 Lengero agor hin o meriben, lengero del hin lengero per, lengeri slava hin e ladž a gondolinen ča pre oda, so hin pre kadi phuv.

20 Ale amaro kher hin andro ņebos a odarik užaras the le Spasiteľis, le Rajes le Ježiš Kristus.

21 Ov peskere zoraha, savaha šaj thovel sa tel peskere pindre, čerinela amare slabe the pokorne tela pre ajse slavne tela, sar hin leskero.

4

1 Avke, mire lače phralale, saven kamav a save mange chibalinen, tumen san miro radišagos the miro lašariben! Vašoda, kamade phralale, ačhen zoraha andro Raj!

O Pavol zoraľarel le pačabnaskeren

2 Mangav tut, Evodia, a mangav the tut, Syntyča: Mi el tumen jekh gondolišagos andro Raj!

3 Mangav the tut, miro čačo phrala, Sizigos, savo pačivalones manca keres e buči: Pomožin ole pheňenge, se the on manca phares kerenas buči vaš o evaňjelium jekhetane le Klementoha the mek avrenca, savengere nava hine andro dživipnaskero zvitkos.

4 Radisalón andro Raj furt a pale phenav: Radisalón!

5 Tumaro lačhipen mi prindžaren savore manuša. O Raj hino pašes!

6 Pal űisoste tumen ma starinen, ale andre savoreste, andro modlitbi the andro mangipena phenen le Devleske palikeribnaha, so tumenge kampil.

7 A o smirom le Devleskero, so hin upral dojekh godi, chraűinela tumare jile the tumare gondolišagi andro Ježiš Kristus.

8 No akana pro ostatkos, phralale, phenav: Gondolinen pre oda, so hin čačo, pačivalo, čačipnaskero the žužo, so anel o lačo hiros, so hin igen lačo vaj pro lašariben a hin le Devleske pre dzeka.

9 Keren oda, so siklilan, so priilan, šundān a dikhlan pre ma. A o Del, savo del o smirom, ela tumenca.

O palikeriben vaš o dari

10 Igen radisalilom andro Raj, hoj tumen pale chudlan te starinel pal ma. Džanav, hoj tumen na preačilan pal ma te starinel, ča na sas tumen sar mange oda te sikavel.

11 Na vakerav kada vašoda, hoj mange vareso chibalinel, bo me siklilom te el spokojno oleha, so man hin.

12 Džanav te dživel, sar man hin frima the akor, sar man hin but. Andre savoreste the andre savore veci som avrisikado: Džanav te el spokojno, sar som čalo vaj sar som bokhalo, the sar man hin but the akor, sar som andro čoripen.

13 Savoro birinav andro Kristus, bo ov man del zor.

¹⁴ Ale mištes kerdan, hoj mange pomožindan andre miro pharipen.

¹⁵ The tumen, o Filipana, džanen, hoj kanastar chudlom te vakerel o evaňjelium, sar odgelom andral e Macedonija, aňi jekh zboros mange na pomožinelas andre oda, so mange kampelas, ča tumen korkore.

¹⁶ Bo the akor, sar somas andre Tesalonika, bičhadan mange buterval oda, so mange kampelas.

¹⁷ Na džal mange pal oda, hoj te chudav tumare dari, ale džal mange pal oda, hoj tumen oleha te el chasna.

¹⁸ Chudlom savoro, hin man mek buter, sar mange kempel; hin man savoro pherdo olestar, so bičhadan mange le Epafroditoha. Oda hin sar e šukar voňavo saga, sar e kamibnaskeri obeta igen šukar le Devleske.

¹⁹ A miro Del tumen dela savoro, so tumenge kempel peskere barvalipnastar andre slava andro Ježiš Kristus.

²⁰ Le Devleske, amare Dadeske, mi džal e slava pro furt. Amen.

O pozdravi

²¹ Pozdravinen savore sentnen andro Ježiš Kristus. The o phrala, save hine manca, tumen pozdravinen.

²² Pozdravinen tumen savore sentna a nek-buter ola, save služinen andre le Cisariskero palacis.

²³ O lačhipen (milost') amare Rajeskero le Ježišoskero Kristoskero mi el tumenca savorenca.

Amen.

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019
Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on Bible.com; Biblia.sk; Bible.is; Romani.global.bible.

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at pvanvuuren@twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849